

# Invacare® H171, H172 Stileo

- EN** Suction grab bar  
User Manual
- DE** Saugerhandgriff  
Gebrauchsanweisung
- FR** Barre d'appui  
Mode d'emploi
- IT** Maniglione di sostegno  
Istruzioni per l'uso
- ES** Barra de apoyo con ventosa  
Manual de instrucciones
- NL** Handgriep met zuignappen  
Gebruiksaanwijzing
- DA** Håndgreb med sugekop  
Brugsanvisning
- FI** Imukuppitankoa  
Käyttöohje
- NO** Gripehåndtaket med sugekopper  
Brukerveiledning
- SV** Sughandtaget  
Bruksanvisning
- PT** Barra de apoio de sucção  
Manual de instruções

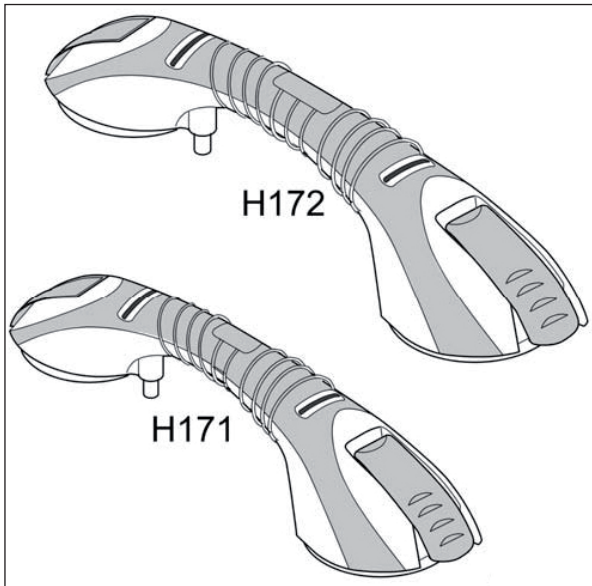


Fig. 1

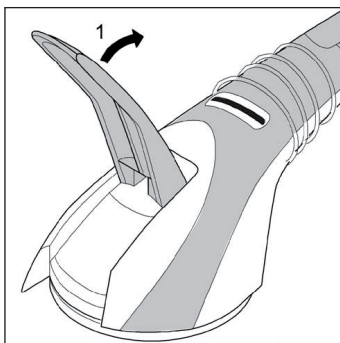


Fig. 2

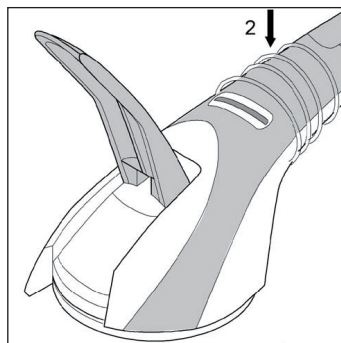


Fig. 3

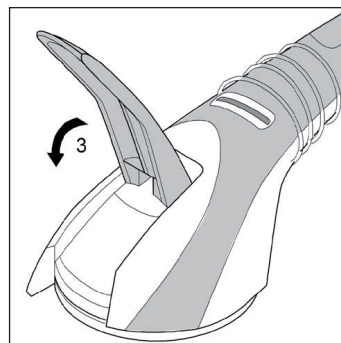


Fig. 4

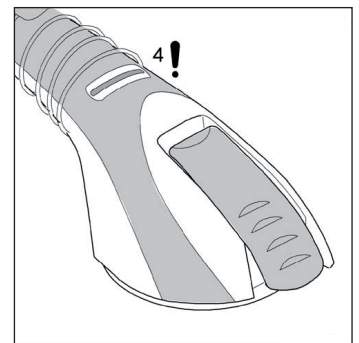


Fig. 5



Fig. 6



Fig. 7



This manual must be given to the user of the product. Before using the product, read this manual and save it for future reference!



Yes, you can.

## Intended Use

The suction grab bars were designed to support natural movement and not to bear the full body weight of the user. They are intended for short-term use, e.g. on journeys or as a temporary solution after a hospital stay. Do not use for any other purpose.

As the following safety information does not encompass all possible circumstances, it is up to the user in the individual case to check before use whether the suction grab bar is suitable for the intended application, under the existing conditions.



### WARNING Risk of falling!

If the suction grab bar is used for any purpose other than that intended, e.g. as a sports device for "chin-ups" or as a climbing aid, it can suddenly become detached.

- Only use the suction grab bar for its intended purpose.
- Do not use as sports equipment.
- Do not use as a climbing aid.

Operating temperature: 10 - 30 °C

## Service Life

The expected service life of this product is five years when used in accordance with safety instructions and intended use, stated in this manual. The effective service life can vary according to frequency and intensity of use.

## Safety



### WARNING Risk of falling!

On unsuitable surfaces, the suction grab bar may not achieve the required suction force and may as a result suddenly be detached from the surface.

- Only use the suction grab bar on smooth, non-porous and firm surfaces, which are clean and dry, steamproof and imperviously sealed.
- Never attach a suction grab bar on a joint.



### WARNING Risk of falling!

- Do not use if defective.



### WARNING Risk of falling!

Through ageing, incorrect installation or as a result of a dry construction method, it is possible that the adhesive force of tiles and surface materials may be insufficient. For this reason, the prepared surface may become detached if load is applied to the correctly mounted suction grab bar.

- Check the stability of the prepared surface before using the suction grab bar for the first time.



### WARNING Risk of falling!

Different ambient conditions can reduce the suction force.

- Only use the suction grab bar at temperatures below 30 °C and up to a maximum altitude of 600 m above sea level.
- Do not expose the suction grab bar to direct sunlight for prolonged periods.
- Never attach a suction grab bar to a window.



### WARNING Risk of falling!

Excessive or intermittent loads can lead to spontaneous loss of suction force.

- Before using the suction grab bar, check the suitability for the relevant user and his/her usage behavior.
- The maximum load that can be applied to the suction grab bar is 30 kg.

## Scope of delivery

- Fig. 1.

## Assembly



### WARNING Risk of falling!

Incorrect mounting may lead to the suction grab bar becoming suddenly detached from the surface. The check display on the suction grab bar allows the user to check if it is mounted correctly (it is not a vacuum display!).

- Never use a suction grab bar if the check display is "red".
- Ensure that only undamaged, oil, dust and dirt-free suction grab bars are mounted.

- Fig. 2 - 5.

## Usage



### WARNING Risk of falling!

- Always check that the suction grab bar is secure before using and, if in doubt, re-position.

- Fig. 6, 7.

## Maintenance and periodic inspection

The product is maintenance-free, provided the cleaning and safety instructions outlined above are adhered to.

- Check product regularly for damage and to ensure that it is securely assembled.

## Cleaning and disinfection

The product can be cleaned and disinfected using commercially available agents.

- Disinfect the product by wiping down all generally accessible surfaces with disinfectant (after disassembling the product, if possible).



All cleaning agents and disinfectants used must be effective, compatible with one another and must protect the materials they are used to clean. For further information on decontamination in Healthcare Environments, please refer to 'The National Institute for Clinical Excellence' guidelines on Infection Control [www.nice.org.uk/CG002](http://www.nice.org.uk/CG002) and your local infection control policy.

- Always clean the suction grab bar by hand. (No machine washing)
- Do not use any aggressive (pH value under 4.5 or over 8.5) or abrasive cleaning agents.
- Max. cleaning temperature 30 °C.

## Re-Use

The product is suitable for repeated use. The number of times it can be used depends on how often and in which way the product is used. Before reuse, clean the product thoroughly and check the safety functions, and reset if necessary.

## Disposal

The disposal and recycling of used devices and packaging must comply with the applicable legal regulations.

## Warranty

We provide a manufacturer's warranty for the product in accordance with our General Terms and Conditions of Business. Guarantee claims can only be made through the relevant specialist dealer.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Saugerhandgriffe wurden zur Unterstützung der natürlichen Bewegung konzipiert und nicht um das komplette Körpergewicht des Nutzers zu tragen. Sie sind für den kurzfristigen Einsatz (z.B. auf Reisen oder als temporäre Versorgung nach einem Krankenhausaufenthalt) bestimmt. Jede weitere Verwendung ist nicht erlaubt.

Da die nachfolgenden Sicherheitshinweise nicht alle eventuell auftretenden Umstände berücksichtigen können, obliegt es im Einzelfall dem Nutzer, vor Verwendung zu prüfen, ob der Saugerhandgriff für die beabsichtigte Anwendung unter den gegebenen Anwendungsbedingungen geeignet ist.



### WARNING Sturzgefahr!

Wird der Saugerhandgriff anders als für den vorgeschriebenen Gebrauch (z.B. als Sportgerät für „Klimmzüge“ oder als Aufstiegshilfe) verwendet, kann sich der Saugerhandgriff schlagartig lösen.

- Saugerhandgriff nur bestimmungsgemäß gebrauchen.
- Nicht als Sportgerät verwenden.
- Nicht als Aufstiegshilfe benutzen.

Einsatztemperatur: 10 - 30 °C

## Produktlebensdauer

Wenn das Produkt gemäß den Sicherheitsvorschriften bestimmungsgemäß verwendet wird, beträgt die zu erwartende Produktlebensdauer fünf Jahre. Die effektive Lebensdauer kann jedoch, abhängig von der Häufigkeit und Intensität des Gebrauchs, variieren.

## Sicherheit



### WARNING Sturzgefahr!

Auf ungeeignetem Untergrund kann der Saugerhandgriff nicht die nötige Saugkraft erreichen und sich dadurch unbeabsichtigt lösen.

- Saugerhandgriff nur auf glatten, unporösen und steifen Oberflächen verwenden, die poren- und dampfdicht, sauber und trocken sind.
- Saugerhandgriff nie auf Fugen anbringen.



### WARNING Sturzgefahr!

- Bei Defekt nicht verwenden.

**WARNUNG** Sturzgefahr!

Durch Alterung, inkorrektener Anbringung, oder bei Trockenbauweise ist es möglich, dass die Haltekraft von Fliesen / Untergrundmaterialien nicht ausreichend ist. Daher kann es zum Ablösen des Haftgrunds kommen, wenn der korrekt montierte Saugerhandgriff belastet wird.

- Vor Erstbenutzung des Saugerhandgriffs die Stabilität des Haftgrunds kontrollieren.

**WARNUNG** Sturzgefahr!

Verschiedene Umgebungsbedingungen können die Saugkraft reduzieren.

- Saugerhandgriff nur bei Temperaturen unter 30° und maximal bis zu einer Höhenlage von 600 m ü. NN verwenden.
- Saugerhandgriff nie für längere Zeit direkter Sonneneinstrahlung aussetzen.
- Saugerhandgriff nie an Fenster montieren.

**WARNUNG** Sturzgefahr!

Zu grosse oder impulsartige Belastung kann zum spontanen Verlust der Saugkraft führen.

- Vor Verwendung des Saugerhandgriffs die Eignung für den jeweiligen Benutzer und dessen Nutzungsverhalten prüfen.
- Saugerhandgriff maximal mit 30 kg belasten.

**Lieferumfang**

- Fig. 1.

**Montage****WARNUNG** Sturzgefahr!

Durch nicht korrekte Montage kann sich der Saugerhandgriff unbeabsichtigt lösen. Die Kontrollanzeige des Saugerhandgriffs dient der Überwachung der korrekten Montage (Die Anzeige ist keine Vakuum-Anzeige!).

- Saugerhandgriff nie verwenden, wenn die Kontrollanzeige „rot“ zeigt.
- Sicherstellen, dass nur unbeschädigte, öl-/staub-/schmutzfreie Saugerhandgriffe montiert werden.

- Fig. 2 - 5.

**Benutzung****WARNUNG** Sturzgefahr!

Saugerhandgriff vor jeder Benutzung auf festen Halt kontrollieren und im Zweifelsfall erneut anbringen.

- Fig. 6, 7.

**Wartung und wiederkehrende Prüfung**

Bei Einhaltung der oben aufgeführten Reinigungs- und Sicherheitshinweise ist das Produkt wartungsfrei.

- Produkt regelmäßig auf Beschädigungen und sichere Montage prüfen.

**Reinigung und Desinfektion**

Das Produkt ist mit handelsüblichen Mitteln reinig- und desinfizierbar.

- Produkt mittels großflächiger Wischdesinfektion aller allgemein zugänglicher Flächen desinfizieren (ggf. Nach erfolgter Demontage des Produktes).



Alle verwendeten Reinigungs- und Desinfektionsmittel müssen wirksam, untereinander kompatibel und materialschonend zu den eingesetzten Werkstoffen sein. Bitte beachten Sie bezüglich Einwirkzeit und Konzentration die Desinfektionsmittelliste des Verbunds für Angewandte Hygiene e.V. ([www.vah-online.de](http://www.vah-online.de)) sowie der deutschen Vereinigung zur Bekämpfung der Viruskrankheiten e.V. ([www.dvv-ev.de](http://www.dvv-ev.de)).

- Saugerhandgriff ausschliesslich von Hand reinigen. (keine maschinelle Reinigung)
- Verwenden Sie keine stark aggressiven (pH-Wert kleiner 4,5 bzw. größer 8,5) oder scheuernde Mittel.
- Reinigungstemperatur max. 30 °C.

**Wiedereinsatz**

Das Produkt ist für den Wiedereinsatz geeignet. Die Anzahl der Wiedereinsätze ist abhängig von der Nutzungshäufigkeit und Nutzungsweise des Produkts. Vor dem Wiedereinsatz das Produkt hygienisch aufbereiten sowie die technisch-funktionelle Sicherheit des Produkts prüfen und ggf. wiederherstellen.

**Entsorgung**

Die Entsorgung und Verwertung von Altgeräten und Verpackungen muss entsprechend den gesetzlichen Bestimmungen erfolgen.

**Garantie**

Wir gewähren für das Produkt eine Herstellergarantie gemäß unseren Allgemeinen Geschäftsbedingungen. Garantieansprüche können ausschließlich über den jeweiligen Fachhändler geltend gemacht werden.

**Utilisation conforme du dispositif**

Les barres d'appui à ventouses sont conçues pour aider au mouvement naturel de l'utilisateur et non pas pour supporter intégralement son poids. Elles sont destinées à un usage court, lors de déplacements ou en tant que solution temporaire après un séjour à l'hôpital par exemple. Elles ne doivent pas servir à d'autres usages.

Comme les consignes de sécurité suivantes ne peuvent tenir compte de tous les cas de figure possible, il incombe à l'utilisateur de vérifier avant usage si la barre d'appui à ventouses convient à chaque application spécifique dans les conditions existantes.

**AVERTISSEMENT** Risque de chute!

Si la barre d'appui à ventouses est employée pour des usages différents de celui envisagé (en musculation pour faire des tractions par exemple, ou pour aider à monter quelque part), elle pourrait se détacher brusquement.

- La barre d'appui à ventouses ne doit être employée que pour l'usage prévu.

Température d'utilisation: 10 - 30 °C

**Durée de vie**

La durée de vie attendue de ce produit est de trois ans lorsqu'il est utilisé selon l'usage prévu et dans le respect des consignes de sécurité et des intervalles de maintenance stipulés dans le présent manuel. La durée de vie effective peut varier en fonction de la fréquence et de l'intensité de l'utilisation.

**Sécurité****AVERTISSEMENT** Risque de chute!

Sur des surfaces inadaptées, la barre d'appui à ventouses risque de ne pas tenir correctement et de se détacher brusquement.

- Cette barre ne doit être utilisée que sur des surfaces planes, fermes, lisses et non poreuses, qui sont propres et sèches, à l'épreuve de la buée et scellées de façon étanche.
- Ne jamais fixer de barre d'appui à ventouses sur un joint.

**AVERTISSEMENT** Risque de chute!

- Ne pas utiliser en cas de défaut.

**AVERTISSEMENT** Risque de chute!

Au fil du temps, en cas d'installation incorrecte ou en raison d'une méthode de construction sèche, il se peut que l'adhérence entre carreaux et matériaux de surface soit insuffisante. La surface préparée risque alors de se détacher sous le poids d'une charge appliquée sur une barre d'appui à ventouses correctement fixée.

- Vérifiez la stabilité de la surface préparée avant d'utiliser cette barre d'appui pour la première fois.

**AVERTISSEMENT** Risque de chute!

Diverses conditions ambiantes peuvent réduire l'effet ventouse.

- La barre d'appui à ventouses ne doit être utilisée qu'à des températures inférieures à 30 °C et à une altitude ne dépassant pas 600 m au-dessus du niveau de la mer.
- Ne pas exposer cette barre à la lumière directe du soleil pendant des périodes prolongées.
- Ne jamais fixer de barre d'appui à ventouses sur une fenêtre.

**AVERTISSEMENT** Risque de chute!

Des charges excessives ou intermittentes peuvent supprimer l'effet ventouse.

- Avant d'utiliser la barre d'appui, vérifier si elle convient à l'utilisateur prévu et à sa manière de se mouvoir.
- La charge maximale possible à appliquer sur cette barre est de 30 kg.

**Volume de livraison**

- Fig. 1.

**Montage****AVERTISSEMENT** Risque de chute!

En cas d'installation incorrecte, la barre d'appui à ventouses peut se détacher brusquement de la surface de pose. Le témoin de la barre permet à l'utilisateur de vérifier si elle est installée correctement (il ne s'agit pas d'un contrôle du vide !).

- Ne jamais utiliser une barre d'appui dont le témoin d'installation est rouge.
- S'assurer que les barres installées sont bien exemptes de détériorations et de surfaces huileuses, sales ou poussiéreuses.

- Fig. 2 - 5.

## Utilisation



### AVERTISSEMENT Risque de chute!

- Toujours vérifier si la barre d'appui à ventouses est bien fixée avant de l'utiliser. La repositionner en cas de doute.

▸ Fig. 6, 7.

## Maintenance et inspection périodique

Si vous respectez les consignes de sécurité et de nettoyage mentionnées ci-dessus, le produit ne nécessitera aucune maintenance.

- Vérifier régulièrement le produit afin de s'assurer de l'absence de détériorations et de son bon assemblage.

## Nettoyage et désinfection

Ce produit peut être nettoyé et désinfecté au moyen de produits disponibles dans le commerce.

- Il doit être désinfecté en essayant toutes les surfaces généralement accessibles avec un désinfectant (le cas échéant, après son démontage).



Tous les désinfectants et produits de nettoyage utilisés doivent être efficaces, compatibles ensemble et protéger les surfaces qu'ils sont sensés nettoyer. Pour les durées de contact et les concentrations, consulter la liste des désinfectants fournie par la Verbund für Angewandte Hygiene e.V. (– Association pour l'application des mesures d'hygiène, [www.vah-online.de](http://www.vah-online.de)) ainsi que par la Deutsche Vereinigung zur Bekämpfung der Viruskrankheiten e.V. (– Association allemande pour la lutte contre les maladies virales, [www.dvv-ev.de](http://www.dvv-ev.de)).

- Toujours nettoyer la barre d'appui à ventouses à la main (pas de lavage mécanique).
- N'utilisez pas de produits agressifs (valeur pH inférieure à 4,5 ou supérieure à 8,5) ou de produits abrasifs.
- Température de nettoyage max. 30 °C.

## Réutilisation

Le produit est destiné à être réutilisé. Le nombre de réutilisations dépend de la fréquence et du mode d'utilisation du produit. Avant de le réutiliser, nettoyez soigneusement le produit, vérifiez sa sécurité technique et fonctionnelle ou, si besoin, la restaurez.

## Élimination

L'élimination et le recyclage d'appareils usés et d'emballages doivent être effectués conformément aux prescriptions légales.

## Garantie

Nous fournissons une garantie fabricant pour le produit, conformément à nos conditions générales de vente. Les réclamations au titre de la garantie ne peuvent être adressées qu'au revendeur spécialisé.

## Utilizzo conforme agli scopi previsti

I maniglioni di sostegno a ventosa sono stati progettati per sostenere il movimento naturale e non per reggere l'intero peso corporeo dell'utilizzatore. Sono destinati ad un uso a breve termine, ad esempio per i viaggi o come soluzione temporanea dopo il ricovero. Non usare per nessun altro scopo.

Poiché le informazioni seguenti per la sicurezza non possono includere tutte le possibili circostanze, è l'utilizzatore che deve valutare i singoli casi concreti, e prima dell'uso, verificare che il maniglione a ventosa sia adatto alle condizioni esistenti per l'applicazione prevista.



### ATTENZIONE Pericolo di caduta!

Se i maniglioni di sostegno a ventosa vengono utilizzati per qualsiasi scopo diverso da quello previsto, per esempio, come dispositivi sportivi per le trazioni alla sbarra o come ausili per l'arrampicata, è possibile che questi si stacchino improvvisamente.

- Utilizzare il maniglione di sostegno a ventosa solo per lo scopo a cui è destinato.
- Non impiegare come attrezzo sportivo.
- Non impiegare come ausilio di salita.

Temperatura di esercizio: 10 - 30 °C

## Durata

La durata prevista per questo prodotto è di tre anni, a condizione che sia utilizzato in conformità alle istruzioni per la sicurezza e per l'uso previsto del prodotto e che siano rispettati gli intervalli di manutenzione. La durata effettiva può variare a seconda della frequenza e dell'intensità d'uso.

## Sicurezza



### ATTENZIONE Pericolo di caduta!

Il maniglione di sostegno a ventosa posto su superfici inadatte non può raggiungere la tenuta necessaria e di conseguenza può staccarsi improvvisamente dalla superficie.

- Utilizzare il maniglione di sostegno a ventosa solo su superfici lisce, non porose e solide, pulite e asciutte, resistenti al vapore e impermeabili.
- Non installare mai un maniglione di sostegno a ventosa sulle giunture.



### ATTENZIONE Pericolo di caduta!

- Non impiegarlo se difettoso.



### ATTENZIONE Pericolo di caduta!

Con il passare del tempo, come conseguenza di un metodo di costruzione a secco della parete o di un'installazione errata, è possibile che l'adesione alle piastrelle e ai materiali della superficie sia insufficiente. Per questo motivo, la superficie preparata può staccarsi se il carico viene applicato in modo scorretto al maniglione di sostegno a ventosa.

- Verificare la stabilità della superficie preparata prima di usare il maniglione di sostegno a ventosa per la prima volta.



### ATTENZIONE Pericolo di caduta!

Condizioni ambientali diverse possono ridurre la forza di tenuta.

- Utilizzare il maniglione di sostegno a ventosa solo a temperature inferiori a 30 °C e fino a un'altitudine massima di 600 m dal livello del mare.
- Non esporre il maniglione di sostegno a ventosa alla luce diretta del sole per periodi prolungati.
- Non montare mai un maniglione di sostegno a ventosa su una finestra.



### ATTENZIONE Pericolo di caduta!

Carichi eccessivi o discontinui possono causare la perdita spontanea della forza di tenuta.

- Prima di usare il maniglione di sostegno a ventosa, controllare l'adeguatezza dell'utilizzatore interessato e del suo comportamento di utilizzo.
- Il carico massimo applicabile al maniglione di sostegno a ventosa è di 30 kg.

## Fornitura

- Fig. 1.

## Montaggio



### ATTENZIONE Pericolo di caduta!

Un montaggio scorretto può far staccare improvvisamente il maniglione di sostegno a ventosa dalla superficie. L'indicatore di controllo sul maniglione di sostegno a ventosa permette all'utilizzatore di controllare se è installato correttamente (non è un indicatore di vuoto!).

- Non usare mai un maniglione di sostegno a ventosa se l'indicatore di controllo è «rosso».
- Assicurarsi di montare solo maniglioni di sostegno a ventosa integri, privi di tracce d'olio, di polvere e di sporcizia.

- Fig. 2 - 5.

## Utilizzo



### ATTENZIONE Pericolo di caduta!

- Prima di utilizzare il maniglione di sostegno a ventosa, controllare sempre che sia ben fissato, in caso di dubbio, riposizionarlo.

- Fig. 6, 7.

## Manutenzione e controllo periodico

Se si osservano le indicazioni di pulizia e sicurezza indicate sopra, il prodotto non ha bisogno di alcuna manutenzione.

- Controllare regolarmente che il prodotto non sia danneggiato e assicurarsi che sia ben assemblato.

## Pulizia e disinfezione

Il prodotto può essere pulito e disinfettato con prodotti disponibili in commercio.

- Disinfettare il prodotto strofinando tutte le superfici generalmente accessibili con un disinfettante (se possibile dopo aver smontato il prodotto).

- ! Tutti i prodotti detergenti e disinfettanti utilizzati devono essere efficaci, compatibili tra loro e devono proteggere i materiali per cui vengono utilizzati durante la pulizia. Per quanto riguarda il tempo di contatto e la concentrazione, consultare l'elenco dei disinfettanti rilasciato dalla Verbund für Angewandte Hygiene e.V. (– Associazione per l'igiene applicata, [www.vah-online.de](http://www.vah-online.de)), nonché dalla Deutsche Vereinigung zur Bekämpfung der Viruskrankheiten e.V. (– Associazione tedesca per la lotta contro le malattie virali, [www.dvv-ev.de](http://www.dvv-ev.de)).
- ▶ Pulire sempre manualmente il maniglione di sostegno a ventosa. (Non metterlo a lavare in lavatrice)
  - ▶ Non impiegare prodotti aggressivi (dal pH inferiore a 4,5 o superiore a 8,5) o abrasivi.
  - ▶ Temperatura max. durante la pulizia 30 °C.

### Riutilizzo

Il prodotto è adatto ad essere riutilizzato. Il numero di impieghi dipende dalla frequenza e dal tipo di impiego del prodotto. Prima di riutilizzare il prodotto, pulirlo e controllarne la sicurezza tecnica, eventualmente ripristinarla.

### Smaltimento

Lo smaltimento e il riciclaggio degli apparecchi vecchi e dell'imballaggio devono essere eseguiti in conformità alle disposizioni di legge vigenti.

### Garanzia commerciale

Offriamo una garanzia del produttore per il prodotto in conformità alle nostre condizioni generali di vendita. Le prestazioni di garanzia possono essere effettuate solo tramite il distributore specializzato competente.

### Uso adeguado

ES Las barras de apoyo con ventosa se han diseñado para apoyar el movimiento natural y no para soportar todo el peso del usuario. Están pensadas para su uso durante periodos cortos de tiempo, por ejemplo durante los viajes o como solución temporal tras una estancia en el hospital. No utilizar para ningún otro fin.

Como la siguiente información sobre seguridad no incluye todas las circunstancias posibles, es responsabilidad del usuario en cada caso individual comprobar antes del uso que la barra de apoyo con ventosa es adecuada para la aplicación prevista y en las condiciones existentes.



#### ADVERTENCIA Peligro de caída!

Si la barra de apoyo con ventosa se utiliza para otro fin que no sea el previsto, por ejemplo como accesorio deportivo para realizar ejercicios de tipo «chin-ups» o como ayuda para escalada, podría soltarse de forma imprevista.

- ▶ Utilice la barra de apoyo con ventosa únicamente para su fin previsto.
- ▶ No utilizarla como apoyo para hacer deporte.
- ▶ No utilizar como elemento auxiliar de ascenso.

Temperatura de funcionamiento: 10 - 30 °C

### Vida útil

La vida útil prevista para este producto es de tres años, siempre y cuando se utilice de conformidad con las instrucciones de seguridad y se respeten los intervalos de mantenimiento y el uso previsto, tal y como se indica en el presente manual. La vida útil real puede variar en función de la frecuencia y la intensidad del uso.

### Seguridad



#### ADVERTENCIA Peligro de caída!

En superficies inadecuadas, es posible que la barra de apoyo con ventosa no consiga la fuerza de succión necesaria y como resultado se separe repentinamente de la superficie.

- ▶ Utilice la barra de apoyo con ventosa únicamente en superficies lisas, firmes, impermeables y no porosas, que estén limpias y secas, y sean a prueba de vapor.
- ▶ No coloque nunca la barra de apoyo con ventosa en una unión (junta).



#### ADVERTENCIA Peligro de caída!

- ▶ No utilizar en malas condiciones.



#### ADVERTENCIA Peligro de caída!

La fuerza adhesiva de los azulejos y de los materiales de superficie podría ser insuficiente debido al envejecimiento, una instalación incorrecta o como resultado de un método de construcción en seco. Por este motivo, la superficie preparada podría despegarse si se aplica carga a la barra de apoyo con ventosa colocada correctamente.

- ▶ Compruebe la estabilidad de la superficie preparada antes de utilizar la barra de apoyo con ventosa por primera vez.



#### ADVERTENCIA Peligro de caída!

Las distintas condiciones ambientales pueden reducir la fuerza de succión.

- ▶ Utilice únicamente la barra de apoyo con ventosa a temperaturas inferiores a los 30 °C y a una altitud máxima de 600 m sobre el nivel del mar.
- ▶ No exponga la barra de apoyo con ventosa a la luz solar directa durante períodos prolongados de tiempo.
- ▶ No coloque nunca la barra de apoyo con ventosa en una ventana.



#### ADVERTENCIA Peligro de caída!

Las cargas excesivas o intermitentes pueden provocar una pérdida espontánea de fuerza de succión.

- ▶ Antes de usar la barra de apoyo con ventosa, compruebe la idoneidad para el usuario y para su comportamiento de uso.
- ▶ La carga máxima que se puede aplicar a la barra de apoyo con ventosa es 30 kg.

### Volumen de entrega

- ▶ Fig. 1.

### Montar



#### ADVERTENCIA Peligro de caída!

Un montaje incorrecto puede provocar que la barra de apoyo con ventosa se suelte repentinamente de la superficie. La pantalla de comprobación de la barra de apoyo con ventosa permite al usuario comprobar si está correctamente montada (no es una pantalla de vacío).

- ▶ No utilice la barra de apoyo con ventosa si la pantalla de comprobación es «roja».
- ▶ Antes de montar la barra de apoyo con ventosa, compruebe que no están deterioradas ni tienen aceite, polvo o suciedad.

- ▶ Fig. 2 - 5.

### Utilización



#### ADVERTENCIA Peligro de caída!

▶ Compruebe siempre que la barra de apoyo con ventosa está segura antes de utilizarla; en caso de duda, vuelva a colocarla.

- ▶ Fig. 6, 7.

### Mantenimiento y revisión periódica

Si se respetan las indicaciones de limpieza y seguridad anteriores, el producto no necesita mantenimiento.

- ▶ Revise el producto periódicamente para comprobar que no tiene daños y asegurarse de que está montado de forma segura.

### Limpieza y desinfección

El producto puede limpiarse y desinfectarse con productos disponibles comercialmente.

- ▶ Desinfecte el producto limpiando todas las superficies accesibles con desinfectante (después de desmontarlo, si es posible).



Todos los productos de limpieza y desinfectantes empleados deben ser eficaces, compatibles entre sí y deben proteger los materiales que van a limpiar. Con respecto al tiempo de contacto y concentración, consulte la lista de desinfectantes que facilita la Verbund für Angewandte Hygiene e.V. (– Asociación para la higiene aplicada, [www.vah-online.de](http://www.vah-online.de)) y la Deutsche Vereinigung zur Bekämpfung der Viruskrankheiten e.V. (– asociación alemana para el control de las enfermedades víricas, [www.dvv-ev.de](http://www.dvv-ev.de)).

- ▶ Limpie siempre la barra de apoyo con ventosa a mano. (No lavar a máquina)
- ▶ No utilice productos muy agresivos (pH inferior a 4,5 o mayor que 8,5) o agentes abrasivos.
- ▶ Temperatura máx. de limpieza 30 °C.

### Uso repetido

El producto es adecuado para un uso repetido. El número de veces que se puede volver a utilizar depende de la frecuencia de uso y de la forma de usarlo. Antes de volver a utilizarlo, se ha de realizar una limpieza higiénica del producto y comprobar su seguridad técnica funcional, y restablecerla en caso de que fuera necesario.

### Eliminación

La eliminación y aprovechamiento de aparatos viejos y embalajes debe realizarse de acuerdo con las disposiciones legales vigentes.

### Garantía

Ofrecemos la garantía del fabricante del producto conforme a nuestras Condiciones generales y Condiciones comerciales. Las reclamaciones sobre la garantía solamente se podrán realizar mediante el distribuidor especialista correspondiente.

## Reglementair gebruik

De handgrepen met zuignappen zijn ontworpen ter ondersteuning van de natuurlijke lichaamsbeweging en niet om het volledige lichaamsgewicht van de gebruiker te dragen. Ze zijn bedoeld voor kortstondig gebruik, bijvoorbeeld wanneer u op reis bent of als tijdelijke oplossing na een verblijf in het ziekenhuis. Niet gebruiken voor enig ander doel.

Aangezien de volgende veiligheidsinformatie niet voorziet in alle mogelijke omstandigheden, is het aan de gebruiker om in individuele gevallen voorafgaand aan het gebruik te controleren of de handgreep met zuignappen onder de gegeven omstandigheden geschikt is voor de beoogde toepassing.



### WAARSCHUWING Gevaar voor vallen!

Als de handgreep met zuignappen voor enig ander doel dan het beoogde doel wordt gebruikt, bijvoorbeeld als fitness-apparaat voor "optrekoefeningen" of als klimhulpmiddel, kan deze plotseling losraken.

- Gebruik de handgreep met zuignappen alleen voor het daarvoor bestemde doel.
- Niet als sportapparaat gebruiken.
- Niet als opstapje gebruiken.

Bedieningstemperatuur: 10 - 30 °C

## Levensduur

Bij gebruik in overeenstemming met de veiligheidsinstructies, onderhoudstermijnen en voor het beoogde doel, is de verwachte levensduur van dit product drie jaar. De effectieve levensduur kan variëren afhankelijk van de frequentie en intensiteit van het gebruik.

## Veiligheid



### WAARSCHUWING Gevaar voor vallen!

Op ongeschikte oppervlakken bereikt de handgreep met zuignappen mogelijk niet de vereiste zuigkracht en kan deze plotseling van het oppervlak losraken.

- Gebruik de handgreep met zuignappen uitsluitend op gladde, niet-poreuze en stevige oppervlakken die schoon, droog, stoombestendig en ondoordringbaar verzegeld zijn.
- Bevestig een handgreep met zuignappen nooit op een tegelvoeg.



### WAARSCHUWING Gevaar voor vallen!

- Indien defect niet gebruiken.



### WAARSCHUWING Gevaar voor vallen!

De hechtingskracht van tegels en oppervlaktematerialen kan door veroudering, onjuiste installatie of als gevolg van een droge bouwmethode onvoldoende zijn. Dit betekent dat het geprepareerde oppervlak kan losraken als een correct gemonteerde handgreep met zuignappen wordt belast.

- Controleer de stabiliteit van het geprepareerde oppervlak voordat u de handgreep met zuignappen voor het eerst gebruikt.



### WAARSCHUWING Gevaar voor vallen!

De zuigkracht kan afnemen als gevolg van verschillende omgevingscondities.

- Gebruik de handgreep met zuignappen uitsluitend bij een temperatuur beneden de 30 °C en op een maximale hoogte van 600 m boven zeeniveau.
- Stel de handgreep met zuignappen niet gedurende langere periodes bloot aan direct zonlicht.
- Bevestig een handgreep met zuignappen nooit aan een venster.



### WAARSCHUWING Gevaar voor vallen!

Een voortdurende of afwisselende belasting kan leiden tot een spontaan verlies van zuigkracht.

- Controleer of de handgreep met zuignappen geschikt is voor de betreffende gebruiker en zijn/haar gedrag voordat u hem in gebruik neemt.
- De maximale belasting die op de handgreep met zuignappen kan worden toegepast, is 30 kg.

## Omvang van de levering

- Fig. 1.

## Monteren



### WAARSCHUWING Gevaar voor vallen!

Door een onjuiste montage kan de handgreep met zuignappen plotseling losraken van het oppervlak. De controle-indicator op de handgreep met zuignappen toont de gebruiker of de handgreep correct is gemonteerd (het is geen vacuümindicator!).

- Gebruik een handgreep met zuignappen niet als de controle-indicator "rood" is.
- Monteer uitsluitend onbeschadigde handgrepen die vrij zijn van olie, stof en vuil.

- Fig. 2 - 5.

## Gebruiken



### WAARSCHUWING Gevaar voor vallen!

- Controleer voorafgaand aan het gebruik altijd of de handgreep met zuignappen stevig bevestigd is en plaats hem in geval van twijfel opnieuw.

- Fig. 6, 7.

## Onderhoud en periodieke inspectie

Bij naleving van de bovengenoemde reinigings- en veiligheidsinstructies is het product onderhoudsvrij.

- Controleer het product regelmatig op schade en verzeker u ervan dat het stevig is gemonteerd.

## Reinigen en desinfecteren

Het product kan worden schoongemaakt en gedesinfecteerd met behulp van commercieel verkrijgbare middelen.

- Desinfecteer het product door alle algemeen toegankelijke oppervlakken af te nemen met een desinfecteermiddel (indien mogelijk na demontage van het product).



Alle gebruikte reinigings- en desinfecteringsmiddelen moeten effectief zijn, met elkaar gecombineerd kunnen worden en de te reinigen materialen beschermen. Raadpleeg voor meer informatie over goede hygiëne en desinfectie (in de intramurale gezondheidszorg) de Nederlandse Vereniging van Zeepfabrikanten (NVZ) ([www.nvz.nl](http://www.nvz.nl)).

- Reinig de handgreep met zuignappen altijd met de hand. (Niet machinaal reinigen)
- Gebruik geen zeer agressieve (pH-waarde lager dan 4,5 of hoger dan 8,5) of schurende middelen.
- Reinigingstemperatuur max. 30 °C.

## Hergebruik

Het product is geschikt voor hergebruik. Het aantal keren dat het product kan worden hergebruikt is afhankelijk van hoe vaak en op welke wijze het product wordt gebruikt. Voordat het product wordt hergebruikt, moet het eerst hygiënisch worden gereinigd. Bovendien moet de technisch functionele veiligheid van het product worden gecontroleerd en indien nodig weer worden hersteld.

## Afvoeren

De afvoer en verwerking van oude toestellen en verpakkingen moet volgens de geldende wettelijke bepalingen gebeuren.

## Garantie

Wij bieden voor dit product een fabrieksgarantie in overeenstemming met onze Algemene Voorwaarden. Garantieclaims kunnen alleen worden ingediend via de betreffende gespecialiseerde dealer.

## Bestemmelsesmæssig anvendelse

Håndgrebet er designet til at understøtte brugerens naturlige bevægelse og ikke til at bære hele kropsvægten. De er udviklet med henblik på kortvarig anvendelse, f.eks. på rejser, eller som midlertidig løsning efter et sygehusophold. Må ikke anvendes til andre formål.

De følgende sikkerhedsoplysninger tager ikke højde for alle tænkelige forhold, hvorfor det er op til brugeren i hvert enkelt tilfælde at kontrollere, om håndgrebet er egnet til den påtænkte brug under de pågældende forhold.



### ADVARSEL Fare for at falde ned!

Hvis håndgrebet anvendes til andre formål end den tiltænkte brug, fx som sportsudstyr til kropsløft eller som hjælpemiddel til opstigning, er der risiko for, at det mister sin vedhæftning.

- Håndgrebet må udelukkende anvendes til det tilsigtede formål.
- Må ikke anvendes som sportsudstyr.
- Må ikke anvendes til at stille sig op på.

Driftstemperatur: 10 - 30 °C

## Levetid

Den forventede servicelevetid på dette produkt er tre år, når det anvendes i overensstemmelse med sikkerhedsanvisningerne, vedligeholdelsesintervallerne og den tiltænkte brug, der fremgår af denne vejledning. Den effektive servicelevetid kan variere afhængigt af hyppighed og intensitet af brugen.

## Sikkerhed



### ADVARSEL Fare for at falde ned!

På uegnede overflader opnår håndgrebet muligvis ikke den ønskede sugkraft og kan derfor pludselig miste sin vedhæftning.

- ▶ Håndgrebet må kun anvendes på glatte, ikke-porøse og faste overflader, der er rene, tørre, dampsikre og uigennemtrængelige.
- ▶ Håndgrebet må aldrig monteres over en samling.



### ADVARSEL Fare for at falde ned!

- ▶ Må ikke anvendes, hvis den er defekt.



### ADVARSEL Fare for at falde ned!

Som følge af ældning, forkert montering eller selve den anvendte konstruktionsmetode er det muligt, at vedhæftningskraften af fliser og overfladematerialer er utilstrækkelig. Ved vægtbelastning af det i øvrigt korrekt monterede håndgreb kan det derfor forekomme, at overfladen løsner sig.

- ▶ Kontrollér stabiliteten af overfladen, inden håndgrebet anvendes første gang.



### ADVARSEL Fare for at falde ned!

Forskellige omgivelsesforhold kan nedsætte sugkraften. Håndgrebet må kun anvendes ved temperaturer under 30 °C og i maks. 600 m højde.

- ▶ Udsæt ikke håndgrebet for direkte sollys i længere tid ad gangen.
- ▶ Håndgrebet må aldrig monteres på et vindue.



### ADVARSEL Fare for at falde ned!

For høj eller intermitterende belastning kan medføre spontant tab af sugkraft.

- ▶ Inden håndgrebet med sugkop anvendes, skal det kontrolleres, om produktet er egnet til den pågældende bruger og dennes brugsmønster.
- ▶ Håndgrebet må maksimalt belastes med 30 kg.

## Indeholdt i leveringen

- ▶ Fig. 1.

## Montering



### ADVARSEL Fare for at falde ned!

Forkert montering kan medføre, at håndgrebet pludselig mister sin vedhæftning. Kontroldisplayet på håndgrebet gør det muligt for brugeren at se, om det er monteret korrekt (det er ikke et vakuumdisplay!).

- ▶ Hvis displayet viser „rødt“, må håndgrebet ikke anvendes.
- ▶ Sørg for, at de monterede håndgrebet er ubeskadigede og fri for olie, støv og snavs.

- ▶ Fig. 2 - 5.

## Brug



### ADVARSEL Fare for at falde ned!

- ▶ Kontrollér altid, at håndgrebet er sikkert, inden det tages i brug, og hvis du er i tvivl, skal det anbringes på ny.

- ▶ Fig. 6, 7.

## Vedligeholdelse og periodisk eftersyn

Ved overholdelse af rengørings- og sikkerhedshenvisningerne, der er anført ovenfor, er produktet vedligeholdelsesfrit.

- ▶ Kontrollér regelmæssigt, om produktet er beskadiget og at det generelt er i sikkerhedsmæssigt forsvarlig stand.

## Rengøring og desinfektion

Produktet kan rengøres og desinficeres med almindeligt tilgængelige rengøringsmidler.

- ▶ Produktet desinficeres ved at aftørre alle generelt tilgængelige overflader med desinficerende middel (hvis det er muligt, bør produktet adskilles først).



De anvendte rengørings- og desinfektionsmidler skal være effektive og kunne anvendes sammen, og de må ikke angribe de materialer, der rengøres. Oplysninger om kontakttid og koncentration fås i listen over desinfektionsmidler, der er udgivet af Verbund für Angewandte Hygiene e.V. (forbund for anvendt hygiejne, [www.vah-online.de](http://www.vah-online.de)) samt af Deutsche Vereinigung zur Bekämpfung der Viruskrankheiten e.V. (det tyske forbund for bekæmpelse af virale sygdomme, [www.dvv-ev.de](http://www.dvv-ev.de)).

- ▶ Håndgrebet skal altid rengøres i hånden. (Må ikke rengøres i maskine)
- ▶ Anvend ikke meget aggressive (pH-værdi under 4,5 eller over 8,5) eller skurende rengøringsmidler.
- ▶ Rengøringsstemperatur maks. 30 °C.

## Genanvendelse

Produktet er egnet til genanvendelse. Antallet af genanvendelser afhænger af, hvor tit og måden produktet benyttes på. Rengør produktet hygiejnisk før genanvendelsen, kontrollér produktets teknisk-funktionelle sikkerhed, og genetablér den evt.

## Bortskaffelse

Bortskaffelsen og genanvendelsen af brugte apparater og emballage skal foretages i henhold til de gældende bestemmelser i loven.

## Garanti

Vi yder en producentgaranti på produktet i overensstemmelse med vores almindelige forretningsbetingelser og vilkår. Garantikrav kan kun gøres gældende gennem den respektive specialforhandler.

## Asianmukainen käyttö

Imukuppitango on suunniteltu tukemaan luonnollista liikettä, ei kannattamaan käyttäjän täyttä painoa. Ne on tarkoitettu lyhytkestoiseen käyttöön, esim. matkoilla tai väliaikaisena ratkaisuna sairaalahoidon jälkeen. Ei saa käyttää mihinkään muuhun tarkoitukseen.

Koska seuraavat turvallisuustiedot eivät kata kaikkia mahdollisia olosuhteita, on käyttäjän vastuulla kussakin tilanteessa tarkistaa ennen käyttöä, sopiiko imukuppitanko käyttötarkoitukseensa olemassa olevissa olosuhteissa.



### VAROITUS Putoamisvaara!

Jos imukuppitankoa käytetään muuhun kuin sille tarkoitettuun käyttöön, kuten urheilulaitteena leuanvetoon tai kiipeämisapuvälineenä, se voi irrota äkillisesti.

- ▶ Käytä imukuppitankoa vain sille sopivaan tarkoitukseen.
- ▶ Älä käytä kuntoilulaitteena.
- ▶ Ei saa käyttää nousupuvälineenä.

Käyttölämpötila: 10 - 30 °C

## Käyttöikä

Tämän tuotteen odotettavissa oleva käyttöikä on kolme vuotta, kun sitä käytetään tässä oppaassa ilmoitettujen turvaohjeiden, huoltovälien ja käyttötarkoituksen mukaan. Tehokas käyttöikä voi vaihdella sen mukaan, miten usein ja voimakkaasti tuotetta käytetään.

## Turvallisuus



### VAROITUS Putoamisvaara!

Epäsopivilla pinnoilla imukuppitanko ei ehkä saavuta haluttua imuvoimaa ja voi sen tuloksena äkillisesti irrota asennuspinnasta.

- ▶ Imukuppitanko on kiinnitettävä vain tasaisiin, ei-huokosiin ja kiinteisiin pintoihin, jotka ovat puhtaita, kuivia, höyrynkestäviä ja vettä läpäisemättömiksi tiivistettyjä.
- ▶ Älä koskaan kiinnitä imukuppitankoa niveleen.



### VAROITUS Putoamisvaara!

- ▶ Älä käytä viallista tuotetta.



### VAROITUS Putoamisvaara!

Ikääntymisen, virheellisen asennuksen tai kuivan rakennusmenetelmän tuloksena on mahdollista, että laattojen ja pintamateriaalien liimavoima on riittämätön. Tästä syystä valmisteltu pinta voi irrota, jos oikein asennettuun imukuppitankoon kohdistetaan kuormitusta.

- ▶ Tarkista valmistellun pinnan vakaus, ennen kuin käytät imukuppitankoa ensimmäistä kertaa.



### VAROITUS Putoamisvaara!

Erilaiset ympäristöolosuhteet voivat vähentää imuvoimaa.

- ▶ Käytä imukuppitankoa vain alle 30 °C:n lämpötiloissa ja korkeintaan 600 m merenpinnan tason yläpuolella.
- ▶ Älä altista imukuppitankoa suoralle auringonvalolle pitkiksi ajoiksi.
- ▶ Älä koskaan kiinnitä imukuppitankoa ikkunaan.

**VAROITUS** Putoamisvaara!

- Liialliset tai ajoittaiset kuormat voivat johtaa spontaaniin imuvoiman menetykseen.
- Ennen imukuppitangon käyttämistä on tarkistettava sopivuus kyseiselle käyttäjälle ja hänen käyttötöiminnälleen.
  - Imukuppitankoon kohdistettava maksimikuorma on 30 kg.

**Toimituskokonaisuus**

- Fig. 1.

**Asennus****VAROITUS** Putoamisvaara!

- Virheellinen asennus voi saada imukuppitangon irtoamaan pinnasta äkillisesti. Imukuppitangon tarkistusnäytöstä voidaan tarkistaa, onko tanko asennettu oikein (se ei ole tyhjiönäyttö!).
- Älä koskaan käytä imukuppitankoa, jos tarkistusnäyttö on punainen.
  - Varmista, että vain vahingoittumattomia, öljyttömiä, pölyttömiä ja puhtaita imukuppitankoja asennetaan.

- Fig. 2 - 5.

**Käyttö****VAROITUS** Putoamisvaara!

- Tarkista aina, että imukuppitanko on kiinnitetty, ennen kuin käytät sitä. Asenna se uudelleen, jos epäilet kiinnitystä.

- Fig. 6, 7.

**Huolto ja määräaikaistarkastus**

Yllä mainittuja puhdistus- ja turvallisuusohjeita noudatettaessa ei tuotetta tarvitse huoltaa.

- Tarkista tuote säännöllisesti vaurioiden varalta ja varmista, että se on koottu tukevasti.

**Puhdistaminen ja desinfiointi**

Tuote voidaan puhdistaa ja desinfioida kaupallisesti saatavilla puhdistusaineilla.

- Desinfioi tuote pyyhkimällä kaikki helpopääsiset pinnat desinfiointiaineella (tuotteen kokoamisen jälkeen, mikäli mahdollista).



Kaikkien käytettyjen puhdistusaineiden ja desinfiointiaineidien täytyy olla tehokkaita, yhteensopivia toistensa kanssa ja niiden täytyy suojata materiaaleja, joita niillä puhdistetaan. Jos haluat tietoja kontaktijasta ja pitoisuudesta, katso Verbund für Angewandte Hygiene e.V:n (hygieniayhdistyksen, [www.vah-online.de](http://www.vah-online.de)) sekä Deutsche Vereinigung zur Bekämpfung der Viruskrankheiten e.V:n (Saksan virussairauksien torjuntayhdistyksen, [www.dv-ev.de](http://www.dv-ev.de)) julkaisemaa desinfiointiaineiden luetteloa.

- Puhdista imukuppitanko aina käsin. (Ei konepesua)
- Älä käytä mitään voimakkaita (pH-arvo alle 4,5 tai yli 8,5) tai hankaavia aineita.
- Puhdistuslämpötila maks. 30 °C.

**Jatkuva käyttö**

Tuote on tarkoitettu jatkuvaan käyttöön. Käyttömäärät riippuvat tuotteen käyttöiheydestä ja käyttötavasta. Tuote tulee puhdistaa hygieenisesti ennen uudelleen käyttöä. Tarkasta lisäksi tuotteen teknillinen turvallisuus ja korjaa tarvittaessa.

**Jätehuolto**

Vanhojen laitteiden ja pakkausten jätehuolto ja uudelleen käsittely tulee olla lainmukaisten määräysten mukaista.

**Takuu**

Annamme valmistajan takuun tuotteelle yleisten liiketoimintaehtojemme mukaisesti. Takuureklamaatioita voidaan esittää vain asianomaisen jälleenmyyjän kautta.

**Rett bruk**

Gripehåndtakene med sugekopper ble konstruert som støtte for naturlige bevegelser, ikke for å bære hele kroppsvekten til brukeren. De er ment for kortsiktig bruk, f.eks. på reiser eller som en midlertidig løsning etter et sykehusopphold. Skal ikke brukes til andre formål.

Da sikkerhetsinformasjonen nedenfor ikke spenner over alle tenkelige omstendigheter, er det opp til brukeren i hvert enkelt tilfelle å undersøke før bruk om gripehåndtaket med sugekopper vil være et egnet hjelpemiddel under de eksisterende forhold.

**ADVARSEL** Fare for å falle!

- Hvis gripehåndtaket med sugekopper brukes til noe annet enn det det er ment for, f.eks. som treningsapparat ved «kroppshevinger» eller som klatrehjelp, kan det plutselig løse.
- Gripehåndtaket med sugekopper må kun brukes til å støtte seg til, ingenting annet.
  - Skal ikke brukes som sportsapparat.
  - Må ikke brukes som påstigningshjelp.

Driftstemperatur: 10 - 30 °C

**Livslengde**

Forventet levetid for dette produktet er tre år når det brukes i samsvar med instruksjonene i denne brukerveiledningen om sikkerhet, vedlikehold og bruksområde. Den faktiske levetiden varierer etter brukshyppighet og -intensitet.

**Sikkerhet****ADVARSEL** Fare for å falle!

- På overflater som ikke er egnet kan det være at gripehåndtaket med sugekopper ikke oppnår nødvendig sugestyrke, og derfor plutselig løsner fra overflaten.
- Bruk gripehåndtaket med sugekopper kun på jevne, ikkeporøse og faste overflater, som er rene og tørre, dampbestandige og ugjenomtrengelige for vann.
  - Fest aldri et gripehåndtak med sugekopper på en skjøtt.

**ADVARSEL** Fare for å falle!

- Må ikke brukes når den er defekt.

**ADVARSEL** Fare for å falle!

- Hvis det forekommer feil montering, eldre materialer eller en tørr konstruksjonsmetode, er det mulig at klebekraften til fliser og overflatematerialer ikke er tilstrekkelig. Derfor kan det klargjorte underlaget gi slipp når det legges tyngde på det riktig monterte gripehåndtaket med sugekopper.
- Kontroller stabiliteten til det klargjorte underlaget før du bruker gripehåndtaket med sugekopper første gang.

**ADVARSEL** Fare for å falle!

- Ulike omgivelsesbetingelser kan redusere sugekraften.
- Gripehåndtaket med sugekopper skal kun brukes ved temperaturer under 30 °C og opp til en maks. høyde på 600 m over havet.
  - Ikke utsett gripehåndtaket med sugekopper for direkte sollys i lengre perioder.
  - Fest aldri et gripehåndtak med sugekopper til et vindu.

**ADVARSEL** Fare for å falle!

- Stor eller ujevn belastning kan føre til at sugekraften svikter uten forvarsel.
- Finn ut om gripehåndtaket med sugekopper er egnet for den aktuelle brukeren og hans/hennes bruksatferd, før det tas i bruk.
  - Den maksimale belastningen som kan legges på gripehåndtaket med sugekopper, er 30 kg.

**Leveringsomfang**

- Fig. 1.

**Montering****ADVARSEL** Fare for å falle!

- Feil montering kan føre til at gripehåndtaket med sugekopper plutselig løsner fra underlaget. Kontrolldisplayet på gripehåndtaket med sugekopper gjør det mulig for brukeren å finne ut om det er riktig montert (det er ikke et vakuumsdisplay!).
- Gripehåndtaket med sugekopper skal ikke brukes hvis kontrolldisplayet viser «rødt».
  - Påse at alle gripehåndtak med sugekopper som monteres er skadefrie og fri for olje, støv og skitt.

- Fig. 2 - 5.

**Bruk****ADVARSEL** Absturzgefahr!

- Kontroller alltid at gripehåndtaket med sugekopper er ordentlig festet før det brukes. Sett det fast på nytt hvis du er i tvil.

- Fig. 6, 7.

**Vedlikehold og regelmessig ettersyn**

Hvis man overholder rådene over ang. rengjøring og sikkerhet, er produktet vedlikeholdsfritt.

- Se over produktet med jevne mellomrom for å sjekke om det er skadet og kontrollere at det ordentlig montert.



## Rengjøring og desinfeksjon

Produktet kan rengjøres og desinfiseres ved hjelp av rengjøringsmidler som er i vanlig salg.

- Desinfiser produktet ved å tørke av alle tilgjengelige overflater med desinfiserende middel (etter at produktet er demontert, hvis det er mulig).

! Alle rengjørings- og desinfeksjonsmidler som brukes, må være effektive og kunne brukes sammen, og de må beskytte materialene de brukes som rengjørings- og desinfeksjonsmidler for. Når det gjelder kontakttid og konsentrasjon kan du se listen over desinfeksjonsmidler som er utgitt av Statens legemiddelverk ([www.legemiddelverket.no](http://www.legemiddelverket.no); [www.legemiddelverket.no/upload/31786/Desinfeksjonsmidlister.pdf](http://www.legemiddelverket.no/upload/31786/Desinfeksjonsmidlister.pdf)).

- Rengjør alltid gripehåndtaket med sugekopper for hånd. (Ingen maskinvask)
- Bruk aldri sterkt aggressive midler (pH-verdi under 4,5 eller over 8,5) eller skurende midler.
- Rengjøringstemperatur maks. 30 °C.

## Gjenbruk

Produktet er egnet til gjenbruk. Antall ganger produktet kan gjenbrukes avhenger av hvor ofte produktet brukes og hvordan det brukes. Før gjenbruk må produktet rengjøres samt at den tekniske sikkerheten må kontrolleres og evt. gjenopprettes.

## Deponering

Deponering og resirkulering av gamle apparater og emballasje må skje i overensstemmelse med gjeldende lovmessige bestemmelser.

## Garanti

Vi gir en produsentgaranti for produktet i samsvar med de generelle forretningsvilkårene. Garantikrav kan bare fremsettes via den aktuelle spesialforhandleren.

## Korrekt användning

SV

Sughandtagen har konstruerats för att ge stöd åt naturliga rörelser och inte för att bära användarens hela kroppsvikt. De är avsedda att användas under begränsad tid, t.ex. på resor eller som en tillfällig lösning efter en sjukhusvistelse. Använd inte för andra ändamål.

Eftersom följande säkerhetsinformation inte omfattar alla möjliga förhållanden är det upp till användaren i varje enskilt fall att före användning kontrollera att sughandtagen är lämpliga för avsedd användning och under befintliga förhållanden.

### ! VARNING Risk att ramla!

- Om sughandtaget används för något annat ändamål än det avsedda, t.ex. som ett träningsredskap för "armhävningar" eller som hjälp vid klättring, kan det plötsligt lossna.
- Använd inte sughandtaget för annat än det är avsett för.
  - Skal ikke brukes som sportsapparat.
  - Må ikke brukes som påstigningshjelp.

Drifttemperatur: 10 - 30 °C

## Livslängd

Produktens förväntade livslängd är tre år när den används i enlighet med säkerhetsinstruktioner, underhållsintervallen och avsedd användning som anges i den här bruksanvisningen. Den faktiska livslängden kan variera beroende på hur mycket och intensivt produkten används.

## Säkerhet

### ! VARNING Risk att ramla!

- På olämpliga underlag kanske sughandtaget inte får den sugförmåga som krävs och det kan resultera i att handtaget plötsligt lossnar från underlaget.
- Använd endast sughandtaget på jämna, icke-porösa och fasta underlag, som är rena och torra, ångsäkra och täta.
  - Sätt aldrig fast ett sughandtag över en skarv.

### ! VARNING Risk att ramla!

- Använd inte produkten om den är trasig.

### ! VARNING Risk att ramla!

- På grund av tiden, felaktig installation eller en för torr konstruktionsmetod kan det hända att fästförmågan på plattor och andra underlag inte är tillräcklig. Därför kan det hända att underlaget lossnar om ett korrekt monterat sughandtag belastas.
- Kontrollera underlagets stabilitet innan du använder sughandtaget första gången.



### VARNING Risk att ramla!

- Olika yttre förhållanden kan minska sugförmågan.
- Använd endast sughandtaget vid temperaturer under 30 °C och upp till en maxhöjd på 600 m över havet.
  - Utsätt inte sughandtaget för direkt solljus under längre perioder.
  - Sätt aldrig fast sughandtaget på ett fönster.



### VARNING Risk att ramla!

- Överdriven eller oregelbunden belastning kan leda till att sugförmågan plötsligt försvinner.
- Innan du använder sughandtaget ska du kontrollera sughandtagets lämplighet för aktuell användare och hans/hennes användningsbeteende.
  - Sughandtaget får belastas med max 30 kg.

## Innehåll vid leverans

- Fig. 1.

## Montering



### VARNING Risk att ramla!

- Felaktig montering kan leda till att sughandtaget plötsligt lossnar från underlaget. Kontrollskärmen på sughandtaget gör att användaren kan kontrollera att det har monterats rätt (det är inte en låtsasskärm!).
- Använd inte sughandtaget om kontrollskärmen är "röd".
  - Se till att endast sughandtag som är oskadade och fria från olja, damm och smuts monteras.

- Fig. 2 - 5.

## Användning



### VARNING Risk att ramla!

- Se alltid till att sughandtaget sitter fast ordentligt innan du använder det, och montera om det om du inte är säker.

- Fig. 6, 7.

## Underhåll och regelbunden kontroll

Om ovanstående rengörings- och säkerhetsanvisningar beaktas är produkten underhållsfri.

- Kontrollera produkten regelbundet beträffande skador och för att säkerställa att den är monterad på ett säkert sätt.

## Rengöring och desinfektion

Produkten kan rengöras och desinficeras med vanliga rengöringsmedel.

- Desinficera produkten genom att torka av alla åtkomliga ytor med desinfektionsmedlet (efter att produkten har monterats isär, om möjligt).



- Alla rengöringsmedel och desinfektionsmedel som används måste vara effektiva, kompatibla med varandra och måste skydda de material de är avsedda att rengöra. För information om kontakttid och koncentration, se listan på desinfektionsmedel som har getts ut av Verbund für Angewandte Hygiene e.V. (tysk organisation för tillämpad hygien, [www.vah-online.de](http://www.vah-online.de)) och Deutsche Vereinigung zur Bekämpfung der Viruskrankheiten e.V. (tysk organisation för kamp mot virusjukdomar, [www.dvv-ev.de](http://www.dvv-ev.de)).
- Rengör alltid sughandtaget för hand. (Ej maskintvätt)
  - Använd inte aggressiva (pH-värde under 4,5 eller över 8,5) eller repande rengöringsmedel.
  - Rengöringstemperatur max. 30 °C.

## Återinsättning

Produkten är avsedd för återinsättning. Det maximala antalet återinsättningar beror på hur produkten används och hur ofta den används. Innan produkten återinsätts ska den genomgå en hygienisk rengöring, den tekniska och funktionella säkerheten ska kontrolleras och eventuella brister ska åtgärdas.

## Återvinning

Uttjänta produkter och emballage ska omhändertas enligt gällande lagar och bestämmelser.

## Garanti

Produktens förväntade livslängd är tre år när den används i enlighet med säkerhetsinstruktioner, underhållsintervallen och avsedd användning som anges i den här bruksanvisningen. Den faktiska livslängden kan variera beroende på hur mycket och intensivt produkten används.

## Utilização conforme as disposições

As barras de apoio de sucção foram concebidas para suportarem os movimentos naturais e não para susterem o peso corporal completo do utilizador. Destinam-se a uma utilização durante períodos de tempo curtos, p. ex., durante viagens, ou como uma solução temporária após uma visita hospitalar. Não utilize para nenhum outro objectivo.

Uma vez que as seguintes informações de segurança não abrangem todas as circunstâncias possíveis, em cada caso individual o utilizador deverá verificar antes da utilização se a barra de apoio de sucção se adequa à aplicação prevista, sob as condições vigentes.



### ATENÇÃO Perigo de queda!

- Se a barra de apoio de sucção for utilizada para outro objectivo que não o previsto, p. ex., como um aparelho de desporto para praticar «elevações» ou como um auxiliar de escalada, poderá desprender-se repentinamente.
- Utilize a barra de apoio de sucção somente para o objectivo previsto.
  - Não utilizar como aparelho desportivo.
  - Não utilizar como ajuda para subir.

Temperatura de funcionamento: 10 - 30 °C

### Tempo de vida estimado

A vida útil prevista deste produto é de três anos, quando o mesmo é utilizado em conformidade com as instruções de segurança, intervalos de manutenção e utilização prevista indicados neste manual. A vida útil efectiva pode variar de acordo com a frequência e intensidade de utilização.

### Segurança



### ATENÇÃO Perigo de queda!

- Em superfícies inadequadas, a barra de apoio de sucção pode não atingir a força de sucção requerida e, conseqüentemente, desprender-se da superfície.
- Utilize a barra de apoio de sucção apenas em superfícies suaves, não porosas e firmes, limpas e secas, à prova de vapor e vedadas de forma impermeável.
  - Nunca prenda uma barra de apoio de sucção a uma dobradiça.



### ATENÇÃO Perigo de queda!

- Não utilizar se estiver danificado.



### ATENÇÃO Perigo de queda!

- Como consequência da passagem do tempo, de uma instalação incorrecta ou de um método de construção sem cimento ou argamassa, é possível que as forças adesivas dos azulejos e dos materiais de superfície sejam insuficientes. Por esta razão, a superfície preparada pode desprender-se se for aplicada uma carga à barra de apoio de sucção montada correctamente.
- Verifique a estabilidade da superfície preparada antes de utilizar a barra de apoio de sucção pela primeira vez.



### ATENÇÃO Perigo de queda!

- Condições ambientais diversas podem reduzir a força de sucção.
- Utilize a barra de apoio de sucção apenas a temperaturas inferiores a 30 °C e a uma altitude máxima de 600 m acima do nível do mar.
  - Não exponha a barra de apoio de sucção a luz solar directa durante períodos prolongados.
  - Nunca prenda uma barra de apoio de sucção a uma janela.



### ATENÇÃO Perigo de queda!

- Cargas excessivas ou intermitentes podem levar a uma perda espontânea da força de sucção.
- Antes de utilizar a barra de apoio de sucção, verifique se esta se adequa ao utilizador em questão e ao seu comportamento.
  - A carga máxima que a barra de apoio de sucção aguenta é de 30 kg.

### Volume de entrega

- Fig. 1.

## Montagem



### VARNING Risk att ramla!

- Uma montagem incorrecta pode fazer com que a barra de apoio de sucção se solte repentinamente da superfície. O monitor de segurança na barra de apoio de sucção permite ao utilizador verificar se esta está montada correctamente (não se trata de um monitor de vácuo!).
- Nunca utilize uma barra de apoio de sucção se o monitor de segurança estiver «vermelho».
  - Certifique-se de que só são montadas barras de apoio de sucção intactas e isentas de óleo, pó e sujidade.

- Fig. 2 - 5.

### Utilizar



### ATENÇÃO Perigo de queda!

- Verifique sempre se a barra de apoio de sucção está fixa antes de a utilizar e, em caso de dúvida, volte a posicioná-la.

- Fig. 6, 7.

### Manutenção e inspecção periódica

Se cumprir as indicações de limpeza e de segurança referidas em cima, o produto não necessita de manutenção.

- Verifique o produto regularmente, procurando sinais de danificação e assegurando que está montado de forma segura.

### Limpeza e desinfecção

O produto pode ser limpo e desinfectado utilizando detergentes disponíveis comercialmente.

- Desinfecte o produto limpando com desinfectante todas as superfícies de acesso comum (se possível, desmontando primeiro o produto).



- Todos os produtos de limpeza e desinfectantes utilizados devem ser eficazes, compatíveis entre si e passíveis de proteger os materiais aos quais são aplicados para limpeza. Para informações sobre o tempo de contacto e a concentração, consulte a lista de desinfectantes emitida pela Verbund für Angewandte Hygiene e.V. ( – Associação para Higiene Aplicada, [www.vah-online.de](http://www.vah-online.de)) e pela Deutsche Vereinigung zur Bekämpfung der Viruskrankheiten e.V. ( – Associação Alemã para o Combate às Doenças Virais, [www.dvv-ev.de](http://www.dvv-ev.de)).
- Limpe sempre à mão a barra de apoio de sucção. (Não lave à máquina)
  - Não utilize produtos de limpeza agressivos (pH inferior a 4,5 ou superior a 8,5) nem abrasivos.
  - Temperatura máx. de limpeza 30 °C.

### Reutilização

O produto é indicado para a reutilização. A quantidade de reutilizações depende do frequência da utilização e do modo de utilização do produto. Antes da reutilização o produto deve ser limpo de modo higiénico, e também se deve verificar a segurança técnica funcional e, caso necessário, repor.

### Eliminação

A eliminação e a reciclagem de aparelhos antigos e embalagens tem de ser realizada de acordo com as determinações legais em vigor.

### Garantia

Facultamos uma garantia de fabrico para o produto, em conformidade com os nossos Termos e Condições Gerais de Compra. As reclamações de garantia só podem ser realizadas através do revendedor relevante da especialidade.

EN: Complies with Directive 93/42/EEC concerning medical devices.  
DE: Konform mit Richtlinie 93/42/EWG für Medizinprodukte.  
FR: Conforme à la directive 93/42/ECC relative aux dispositifs médicaux.  
IT: Conforme alla direttiva 93/42/ECC relativa ai prodotti medicali.  
ES: Cumple con la directiva 93/42/EEC relativa a los productos sanitarios.  
NL: Conform richtlijn 93/42/EWG voor medische hulpmiddelen.  
DA: Overholder direktiv 93/42/EWG om medicinske produkter.  
FI: Tämä tuote on lääkinnällisistä laitteista annetun direktiivin 93/42/ETY mukainen.  
NO: Overholder retningslinjerne i 93/42/EWG om medisinsk utstyr.  
SV: Uppfyller direktiv 93/42/EWG om medicintekniska produkter.  
PT: Em conformidade com a directiva 93/42/EWG do Conselho relativa aos dispositivos médicos.

## Invacare® distributors

### Belgium & Luxemburg:

Invacare nv, Autobaan 22,  
B-8210 Loppem  
Tel: (32) (0)50 83 10 10  
Fax: (32) (0)50 83 10 11  
belgium@Invacare.com / www.Invacare.be

### Deutschland:

Invacare GmbH, Alemannenstrasse 10,  
D-88316 Isny  
Tel: (49) (0)75 62 7 00 0  
Fax: (49) (0)75 62 7 00 66  
kontakt@Invacare.com / www.Invacare.de

### Österreich:

Invacare Austria GmbH, Herzog Odilostrasse 101,  
A-5310 Mondsee  
Tel: (43) 6232 5535 0  
Fax: (43) 6232 5535 4  
info-austria@Invacare.com / www.Invacare.at

### Schweiz:

Invacare AG, Benkenstrasse 260,  
CH-4108 Witterswil  
Tel: (41) (0)61 487 70 80  
Fax: (41) (0)61 487 70 81  
switzerland@Invacare.com / www.Invacare.ch

### Italia:

Invacare Mecc San s.r.l., Via dei Pini 62,  
I-36016 Thiene  
Tel: (39) 0445 38 00 59  
Fax: (39) 0445 38 00 34  
italia@Invacare.com / www.Invacare.it

### Nederland:

Invacare BV, Celsiusstraat 46,  
NL-6716 BZ Ede  
Tel: (31) (0)318 695 757  
Fax: (31) (0)318 695 758  
nederland@Invacare.com / www.Invacare.nl

### Ireland:

Invacare Ireland Ltd, Unit 5 Seatown Business Campus,  
Seatown Road, Swords, County Dublin - Ireland  
Tel: (353) 1 810 7084  
Fax: (353) 1 810 7085  
ireland@Invacare.com / www.Invacare.ie

### United Kingdom:

Invacare Limited, Pencoed Technology Park, Pencoed,  
Bridgend CF35 5AQ  
Tel: (44) (0)1656 776200  
Fax: (44) (0)1656 776201  
UK@Invacare.com / www.Invacare.co.uk

### España:

Invacare SA, c/Areny s/n, Polígon Industrial de Celrà,  
E-17460 Celrà (Girona)  
Tel: (34) (0)972 49 32 00  
Fax: (34) (0)972 49 32 20  
contactsp@Invacare.com / www.Invacare.es

### France:

Invacare Poirier SAS, Route de St Roch,  
F-37230 Fondettes  
Tel: (33) (0)2 47 62 64 66  
Fax: (33) (0)2 47 42 12 24  
contactfr@Invacare.com / www.Invacare.fr

### Denmark:

Invacare A/S, Sdr. Ringvej 37,  
DK-2605 Brøndby  
Tel: (45) (0)36 90 00 00  
Fax: (45) (0)36 90 00 01  
denmark@Invacare.com / www.Invacare.dk

### Norge:

Invacare AS, Grensesvingen 9, Postboks 6230,  
Etterstad, N-0603 Oslo  
Tel: (47) (0)22 57 95 00  
Fax: (47) (0)22 57 95 01  
norway@Invacare.com / www.Invacare.no  
island@Invacare.com

### Sverige:

Invacare AB, Fagerstagatan 9,  
S-163 91 Spånga  
Tel: (46) (0)8 761 70 90  
Fax: (46) (0)8 761 81 08  
sweden@Invacare.com / www.Invacare.se

### Portugal:

Invacare Lda, Rua Estrada Velha, 949,  
P-4465-784 Leça do Balio  
Tel: (351) (0)225 1059 46/47  
Fax: (351) (0)225 1057 39  
portugal@Invacare.com / www.Invacare.pt

### USA:

CLARKE HEALTH CARE PRODUCTS INC.  
1003 International Dr. USA, Oakdale, PA 150719226  
Tel: 0724 69 52 122  
Fax: 0724 69 52 922  
info@clarkehealthcare.com / www.clarkehealthcare.com

### Canada:

INVACARE® CANADA INC., 570 Matheson Blvd. E., Unit  
8, CDN Mississauga, On. L4Z4G4  
Tel. 0905 8908300  
Fax. 0905 8905244  
www.invacare.ca



Aquatec Operations GmbH  
Alemannenstraße 10, D-88316 Isny  
Tel: (49) (0)75 62 7 00 0  
Fax: (49) (0)75 62 7 00 66  
kontakt@invacare.com / www.invacare.de

